

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 7 octobre 2019 à 19H15 à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #2 Sharon Brinkworth, Siège #3 Gerald Manwell, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Edward Thompson ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Absent: Siège #1 Debra Greenshields

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on October 7, 2019, with attendance, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #3 Gerald Manwell, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Edward Thompson and the Director General, Lisa Dagenais

Absent: Seat #1 Debra Greenshields

# **MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT**

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING  
DU / OF**

**7 OCTOBRE / OCTOBER 7, 2019**

**BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE  
19H15 / 7 :15 PM**

## **ORDRE DU JOUR / AGENDA**

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 7 SEPTEMBRE (RÉGULIÈRE) & 24 SEPTEMBRE (EXTRAORDINAIRE) / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF SEPTEMBER 7 (REGULAR) & SEPTEMBER 24 (SPECIAL)
4. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
5. RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
6. DEMANDE DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS
7. INFORMATION – CONTENEURS DE RECYCLAGE / RECYCLE BINS
8. INFORMATION – PROGRAMME DE SOUTIEN FINANCIER – VOLET 3 / GRANT PROPOSAL FOR THE CIVIL SECURITY – STEP 3
9. RÉOLUTION – COLLATION DES GRADES 2018-2019 BOURSES – ESSC / CLASS 2018-2019 BURSARIES - ESSC

10. RESOLUTION – CONSTITUTION D’UN COMITÉ DE SÉCURITÉ CIVILE /  
CONSTITUTION OF A CIVIL SECURITY COMMITTEE
11. RÉOLUTION – ALLIÉE CONTRE LA VIOLENCE CONJUGALE / ALLY TO CONJUGAL  
VIOLENCE
12. RÉOLUTION – TECQ 2019-2023
13. RÉOLUTION – PROJET D’ENTENTE RELATIVE À L’ENTRAIDE INTERMUNICIPALE  
EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ CIVILE – MRC PONTIAC / INTERMUNICIPAL  
ASSISTANCE IN CIVIL SECURITY BETWEEN THE MUNICIPALITIES OF THE MRC  
PONTIAC
14. RÉOLUTION – PROGRAMME AIDE À LA VOIRIE LOCALE / GRANT FOR LOCAL  
ROADS
15. CORRESPONDANCE / CORRESPONDENCE
16. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 8 OCTOBRE 2019 / ACCOUNTS TO BE PAID  
OCTOBER 8, 2019
17. INFORMATION –COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN SEPTEMBRE 2019 / ACCOUNTS  
& REMUNERATIONS PAID IN SEPTEMBER 2019
18. DISCUSSIONS DES CONSEILLERS / COUNCILLORS’ DISCUSSION
19. VARIA
  - DEMANDE DES POMPIERS / FIREMEN’S REQUESTS
  - INTÉRÊTS PÉCUNIAIRES –FORMULAIRES / PECUNIARY INTEREST FORMS
  - CHEMINS – SUBVENTION PAA 2019 / ROAD – GRANT 2019
  - RÉOLUTION – AVIS D’ÉBULLITION / WATER BOIL
  - RÉOLUTION – DEMANDE AUPRÈS DU MTQ POUR LA CORRECTION DE  
L’AFFICHE DES FREINS MOTEURS (PLUS GROSSE) ET SUIVI DE LA DEMANDE  
DU GARDE-FOU / REQUEST TO THE MTQ TO HAVE A BIGGER SIGN FOR THE  
JAKE BRAKES AND AN UPDATE ON THE REQUEST FOR THE GUARDRAIL
20. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

094-2019

**RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING**

Proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h15

**Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin and unanimously resolved that the meeting be open at 7:15pm.

**Carried**

095-2019

**RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA**

Proposé par Gerald Manwell et résolu à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté tel que présenté avec les ajoutst.

**Adoptée**

It is moved by Gerald Manwell and unanimously resolved wit to accept the agenda with the additions.

**Carried**

096-2019

**RÉSOLUTION – MINUTES DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 7 SEPTEMBRE 2019 / MINUTES FROM THE SEPTEMBER 7 2019, REGULAR MEETING**

Proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité que les minutes de la séance régulière du 7 septembre 2019 soient acceptées avec les corrections

**Adoptée**

It is moved by Edward Thompson and unanimously resolved to accept the minutes from the regular meeting of September 7, 2019 with the corrections.

**Carried**

097-2019

**RÉSOLUTION – MINUTES DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 24 SEPTEMBRE 2019 / MINUTES FROM THE SEPTEMBER 24 2019, SPECIAL MEETING**

Proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité que les minutes de la séance extraordinaire du 24 septembre 2019 soient acceptées avec les corrections.

**Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin and unanimously resolved to accept the minutes from the Special meeting of September 24, 2019 with the corrections.

**Carried**

**MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD**

Madame la mairesse lit les lettres de démissions de la technicienne en eau potable, Jessica Nilsson datée du 16 septembre 2019 ; ainsi la conseillère du siège #1 Debra Greenshields datée du 7 octobre 2019. / The Mayor reads the resignation letters from the water technician, Jessica Nilsson, dated September 16 and from the councillor Seat #1 – Debra Greenshields dated October 7, 2019. Les deux lettres de démissions ont été acceptées. / Both resignation letters have been accepted.

Madame la mairesse informe les membres du conseil des sujets régionaux / Mayor informs the council members on regional issues.

1. Invitation/Présentation – UPAC le 30 octobre prochain à la salle récréative de Campbell's Bay. / October 30 at the Campbell's Bay RA Center.
2. Demande de fonds - Municipalité de Shawville pour l'aréna – Refusée. / Funding request from the Municipality of Shawville for the arena – Rejected.

3. Congrès FQM Convention
4. Hydro- Québec – débroussaillage/brushing

## **RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT**

Suivi des dossiers en cours. / Update on the ongoing files.

## **DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS**

Frances Shea	Demande la possibilité d'avoir le système Telmatik. / The possibility of having Telmatik.
Bob Tovee	Problème d'eau près de sa propriété. L'inspecteur municipal rencontrera M. Tovee. / Water problems on his property. The Building Inspector will meet with Mr. Tovee.

## **INFORMATION – CONTENEURS DE RECYCLAGE / RECYCLE BINS**

Une demande a été faite pour avoir un autre conteneur de recyclage et les coûts pour acheter les conteneurs. / The request to have an additional recycle bin has been made and also the cost to purchase the bins.

**098-2019**

### **RÉSOLUTION – SÉCURITÉ CIVILE – DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE – VOLET 3 / GRANT PROPOSAL FOR THE CIVIL SECURITY – STEP 3**

Il est proposé par Sharon Brinkworth et à résolu l'unanimité de compléter la demande d'aide financière – Volet 3 du projet pour la Sécurité Civile – avant le 28 février 2020.

#### **Adoptée**

It is moved by Sharon Brinkworth and resolved unanimously to complete the Grant proposal – Step 3 from the project request for the civil security by February 28, 2020.

#### **Carried**

**099-2019**

### **RÉSOLUTION – COLLATION DES GRADES 2018-2019 – BOURSE – ESSC / CLASS 2018-2019 BURSARIES - ESSC**

Il est proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité de refuser de donner une bourse pour la Collation de Grades 2018-2019.

#### **Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin and resolved unanimously to refuse to give money towards the bursaries for the Class 2018-2019 from ESSC.

#### **Carried**

**100-2019**

### **RÉSOLUTION – CONSTITUTION D'UN COMITÉ MUNICIPAL DE SÉCURITÉ CIVILE**

Il est proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité la constitution d'un comité municipal de sécurité.

#### **Adoptée**

It is moved by Jacques Guérette and resolved unanimously to have the constitution of a civil security committee.

#### **Carried**

101-2019

**RÉSOLUTION – ALLIÉE CONTRE LA VIOLENCE CONJUGALE /  
ALLY TO CONJUGAL VIOLENCE**

Il est proposé par Sharon Brinkworth et résolu à l'unanimité, à titre de municipalité alliée contre la violence conjugale.

Déclaration présentée au conseil municipal de Portage-du-Fort par la directrice générale, Lisa Dagenais le 7 octobre 2019.

**ATTENDU** que la *Charte des droits et libertés de la personne* reconnaît que tout être humain a droit à la vie ainsi qu'à la sûreté, à l'intégrité et à la liberté de sa personne (article 1);

**ATTENDU** que c'est dans la sphère privée que ce droit est le plus menacé pour les femmes et, qu'en 2014, les services de police du Québec ont enregistré 18 746 cas d'infractions contre la personne en contexte conjugal;

**ATTENDU** que le Québec s'est doté depuis 1995 d'une politique d'intervention en matière de violence conjugale ;

**ATTENTDU** qu'il existe un large consensus en faveur de l'égalité entre les hommes et les femmes ;

**ATTENDU** que malgré les efforts faits, la violence conjugale existe toujours et constitue un frein à l'atteinte de cette égalité ;

**ATTENDU** que lors des 12 jours d'action pour l'élimination de la violence conjugale envers les femmes du 25 novembre au 6 décembre, des actions ont lieu à travers le Québec ;

**ATTENDU** que comme gouvernement de proximité, il y a lieu d'appuyer les efforts du Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale et de ses maisons membres pour sensibiliser les citoyennes et les citoyens contre la violence conjugale ;

**Il est résolu de proclamer Portage-du-Fort, municipalité, alliée contre la violence conjugale.**

102-2019

**RÉSOLUTION – TECQ 2019-2023**

**ATTENDU QUE :**

- La municipalité a pris connaissance du Guide relatif aux modalités de versement de la contribution gouvernementale dans le cadre du Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2019 à 2023;
- La municipalité doit respecter les modalités de ce guide qui s'appliquent à elle pour recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre de la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation.

**IL EST RÉSOLU QUE :**

- La municipalité s'engage à respecter les modalités du guide qui s'appliquent à elle;
- La municipalité s'engage à être la seule responsable et à dégager le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec de même que leurs ministres, hauts fonctionnaires, employés et mandataires de toute responsabilité quant aux réclamations, exigences, pertes, dommages et coûts de toutes sortes ayant comme fondement une blessure infligée à une personne, le décès de celle-ci, des dommages causés à des biens ou la perte de biens attribuable à un acte délibéré ou négligent découlant directement ou indirectement des investissements réalisés au moyen de l'aide financière obtenue dans le cadre du programme de la TECQ 2019-2023;

Il est proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité d'accepter la TECQ 2019-2023 pour les travaux qui seront à faire pour les prochains 4 ans.

**Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin and unanimously resolved to accept the TECQ 2019-2023 for the work that will need to be done within the next 4 years.

**Carried**

**103-2019**

**RÉSOLUTION - AUTORISANT LA CONCLUSION D'UNE ENTENTE RELATIVE A L'ENTRAIDE INTERMUNICIPALE EN MATIERE DE SECURITE CIVILE ENTRE LES MUNICIPALITES DE LA MRC DE PONTIAC**

**ATTENDU QUE** les municipalités locales ont, en vertu de la Loi sur la sécurité civile (L. R. Q., c. S 2.3), la responsabilité de la sécurité civile sur leur territoire ;  
**ATTENDU QUE** la MRC, en vertu de la Loi sur l'organisation territoriale municipale (L. R. Q., c. O-9), agit à titre de municipalité locale pour le territoire non-organisé situé sur son territoire ;

**ATTENDU QUE** le Règlement sur les procédures d'alerte et de mobilisation et les moyens de secours minimaux pour protéger la sécurité des personnes et des biens en cas de sinistre précise les moyens minimaux que les municipalités doivent mettre en place;

**ATTENDU QU'il** est difficile pour certaines municipalités de trouver suffisamment de ressources pour répondre à un sinistre important ;

**ATTENDU QUE** plus souvent qu'autrement, un aléa impactera plusieurs municipalités d'un même secteur simultanément ;

**ATTENDU QUE pour** cette raison, il serait préférable de pouvoir compter sur l'ensemble des municipalités, ainsi que la MRC, pour répondre à un sinistre important et faire le partage des ressources humaines et matérielles en cas de sinistre ;

**ATTENDU QUE** la municipalité de **Portage-du-Fort** désire se prévaloir des articles 468 et suivants de la Loi sur les cités et villes (RLRQ, chapitre C-19) et des articles 569 et suivants du Code municipal du Québec (RLRQ, chapitre C-27.1) pour conclure une entente relative à l'établissement d'un plan d'aide lié au processus de sécurité civile;

**EN CONSÉQUENCE**, il est proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité que la présente résolution est adoptée et qu'elle statue et décrète ce qui suit :

**ARTICLE 1**

Le conseil de la municipalité de **Portage-du-Fort** autorise la conclusion d'une entente relative à l'entraide inter municipale en matière de sécurité civile avec les autres municipalités de la MRC de Pontiac. Cette entente est annexée à la présente résolution pour en faire partie comme si elle était ici au long reproduite.

**ARTICLE 2**

Le maire est autorisé à signer ladite entente.

**104-2019**

**RÉSOLUTION - PROGRAMME D'AIDE À LA VOIRIE LOCALE  
VOLET - PROJETS PARTICULIERS D'AMÉLIORATION  
(CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE DE PONTIAC)  
DOSSIER NO. : 00028165-1 84020 (07)**

**ATTENDU QUE** la municipalité de Portage-du-Fort a pris connaissance des modalités d'application du volet Projets particuliers d'amélioration (PPA) du Programme d'aide à la voirie locale (PAV);

**ATTENDU QUE** le formulaire de reddition de comptes V-0321 a été dûment rempli ;

**ATTENDU QUE** les travaux réalisés ou les frais inhérents sont admissibles au PAV ;

**ATTENDU QUE** le réseau routier pour lequel une demande d'aide financière a été octroyée est de compétence municipale et admissible au PAV ;

**POUR CES MOTIFS**, sur la proposition de Sharon Brinkworth et résolu à l'unanimité, adopté que le conseil de la municipalité de Portage-du-Fort approuve les dépenses d'un montant de \$23 000.00 relatives aux travaux d'amélioration réalisés et frais inhérents admissibles mentionnés sur le formulaire V-0321, conformément aux exigences du ministère des Transports du Québec.

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

#### **CORRESPONDANCE EST LUE / CORRESPONDENCE IS READ**

**105-2019**

#### **RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 8 OCTOBRE 2019 / ACCOUNTS TO BE PAID OCTOBER 8, 2019**

Il est proposé par Gerald Manwell et résolu à l'unanimité de payer les comptes le 8 octobre 2019, au montant de \$34,755.93.

#### **Adoptée**

It is moved by Gerald Manwell and unanimously resolved to the pay the accounts on October 8, 2019 in the amount of \$334,755.93.

#### **Carried.**

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

#### **INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN SEPTEMBRE 2019 / ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN SEPTEMBER 2019.**

Comptes payés: \$15,326.99 / Accounts paid: \$15,326.99

Salaires: \$8,841.08 / Remunerations: \$8,841.08

#### **DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION**

Jacques Guérette

Suivi des lumières de rues. / Update on Street lights.

Sharon Brinkworth

Services de Kim Lesage avant la séance du budget. / Kim Lesage's required services before the budget meeting.

## **VARIA**

- **Demande des pompiers / Firemen's requests**

Imprimante & projecteur – une soumission sera demandée pour la prochaine séance. / Printer & Projector, a quote will be needed for the next meeting.

- **Intérêts pécuniaires –formulaires / Pecuniary interest forms** – à être complétés pour la prochaine séance. / To be completed for the next meeting.

- **Chemins – subvention PAA 2019 / Road – Grant 2019**

Le conseiller Gerald Manwell propose ajouter \$1000.00 pour la subvention de la voirie locale pour des dos d'ânes permanent. – Refusé. / Councillor Gerald Manwell suggests to add \$1000.00 to the road grant for permanent speed bumps – Refused.

**106-2019**

### **RÉSOLUTION – DOS D'ÂNES TEMPORAIRES SUR LA RUE MILL / TEMPORARY SPEED BUMPS ON MILL STREET**

Il est proposé par Sharon Brinkworth de faire l'essai des dos d'ânes temporaires sur la rue Mill pour cette année.

#### **Adoptée**

It is moved by Sharon Brinkworth to a trial of the temporary speed bumps on Mill Street for this year.

#### **Carried**

**107-2019**

### **RÉSOLUTION – AVIS D'ÉBULLITION / WATER BOIL**

Il est proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité que l'avis d'ébullition d'eau soit en vigueur jusqu'à la fin des travaux sur la rue de l'Église.

#### **Adoptée**

It is moved by Edward Thompson and resolved unanimously to maintain the water boil advisory until completion of the project of Church Street.

#### **Carried**

Faire une demande auprès du MTQ pour une plus grosse affiche avisant les freins moteurs. Aussi, un suivi de la demande du garde-fou. / To request to the MTQ to have a bigger sign for the jake brakes, also an update on the guardrail request.

**108-2019**

### **RÉSOLUTION – INSTALLATION DES MEMBRANES PAR H2O / MEMBRANES INSTALLATION BY H2O**

Il est proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité que H2O procèdera à l'installation des membranes, lors de leur arrivée au montant de \$4,871.98.

#### **Adoptée**

It is moved by Jacques Guérette and resolved unanimously that H2O proceed with the installation of the membranes upon receipt of the membranes at a cost of \$4,871.98.

#### **Carried**

**109-2019**

### **LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT**

Il est proposé par Jacques Guérette que cette séance soit levée à 20 :25.

#### **Adoptée**

It is proposed by Jacques Guérette that the meeting be adjourned at 8:25: pm.

#### **Carried**

---

Lynne Cameron  
Mairesse / Mayor

---

Lisa Dagenais  
Directrice générale / Director General